



Bonjour !



Bientôt les vacances !

29 juin / *June 29* : dernière journée d'école.
Départ à 11h00 / *Last day of school. Early release at 11 am.*

30 juin / *June 30* : journée administrative. Pas d'école pour les élèves / *admin day. No school for students.*

1er juillet / *July 1st* : Fête du Canada / *Canada Day*

2 au 7 juillet / *July 2-7* : secrétariat ouvert de 8h00 à 15h00 / *Office is open from 8 am to 3 pm.*

8 juillet / *July 8* : bureau fermé pour les vacances / *Office is closed for the holidays.*

30 août / *August 30* : réouverture du bureau / *Office reopens.*

ecole_andre_piolat@csf.bc.ca

Tel : 604-980-6040

Questions pour l'APE ?

Général : APE_Piolat@yahoo.com

Bulletins / Report cards

Les bulletins seront disponibles sur MyEdBC dès le 29 juin.

Report cards will be available on MyEdBC on June 29th.

Fournitures scolaires

(Voir détails page 2)



28-29 juin : Nous invitons nos parents à venir récupérer les objets perdus pendant la journée. Ils seront à votre disposition à l'entrée de l'école. Les objets restants seront donnés à un organisme de charité le 30 juin.

June 28-29: We invite our parents to come and pick up the items lost during those 2 days. They will be available at the front of the school. The remaining items will be donated to a charity on June 30th.

Dans ce numéro / In this issue

- P. 2 : Fournitures scolaires / *Supplies*
- P. 3 : Journée nationale autochtone / *National Aboriginal day*
- P. 4-15 : Nos classes / *Our classrooms*
- P. 17-19 : Info santé / *Health reminder*
- P. 20 : Coin APE / *Parents Ass. Corner*

FOURNITURES SCOLAIRES 2021-2022

Maternelles / Kindergarden	L'école commandera les fournitures scolaires et une facture vous sera envoyée à la rentrée des classes.	<i>The school will order supplies for all KG students and will send an invoice to families in September</i>
1^{ère}-10^{ème} année / Grade 1-10	Les listes de fournitures scolaires par niveau se trouveront sur le site internet de l'école, <u>à partir du 7 juillet</u> . Vous aurez le choix de vos fournisseurs.	<i>School supply lists, by grade, will be available on the website from <u>July 7th</u>. You will choose your preferred suppliers.</i>

Afin d'éviter le gaspillage, notre école encourage le recyclage des fournitures.
In order to reduce waste, our school encourages the recycling of supplies.



Journée nationale autochtone

Ce fut une journée d'échanges bien remplie, consacrée à la valorisation de la culture autochtone !

Les élèves autochtones et leurs camarades de diverses classes se sont rassemblés au début de la journée et ont participé en «live» à une session de tambour avec Mr. Roger Lagassé. Ils ont revu les origines de *Petit-Chant* que les parents, le personnel et les enfants autochtones de l'école André-Piolat ont établi le 3 juin 2017. Les enfants et les membres du personnel ont pu accompagner *Petit-Chant* en chantant la *Chanson de la gratitude* de Glen Douglas.



Rappelons que *Petit-Chant* a reçu son nom lors d'une cérémonie de sudation.

It was a full day of sharing, dedicated to the appreciation of First Nations, Metis and Inuits culture!

The Aboriginal students and friends gathered at the beginning of the day and participated in a live drumming session with Mr. Roger Lagassé. They reviewed the origins of Petit-Chant which the parents, staff and Native children of André-Piolat School established on June 3, 2017. The children and staff members were able to accompany Petit-Chant. Recall that Petit-Chant received his name at a sweat lodge ceremony.



Journée nationale autochtone



Un échange émouvant avec Mme Syexwalias, aînée de la Nation Squamish rappelant le 25^e anniversaire de la journée nationale des peuples autochtones. Après un résumé des origines et symboliques autochtones, elle a indiqué que tous les peuples autochtones s'unifient envers toutes les générations qui ont été traumatisées par les écoles résidentielles. Elle a fini par un chant au tambour rappelant que tous se rejoignent par l'idée « one heart/one mind ».

https://csfbc-my.sharepoint.com/:v:/g/personal/gregoire_frealle_csf_bc_ca/EVN9epPrvB9Pp_FDKY5_Y5oBi6MJNW2yXQsmHdheaZR2wg?e=c9JE09

A moving exchange with Ms. Syexwalias, Elder of the Squamish Nation recalling the 25th anniversary of National Aboriginal Peoples Day. After a summary of Aboriginal origins and symbolism, she indicated that all Aboriginal peoples are unified towards all generations who have been traumatized by residential schools. She ended with a drum song reminding us that we are all united by the idea of "one heart/one mind".

https://csfbc-my.sharepoint.com/:v:/g/personal/gregoire_frealle_csf_bc_ca/EVN9epPrvB9Pp_FDKY5_Y5oBi6MJNW2yXQsmHdheaZR2wg?e=c9JE09

Une vidéo «Passe le bâton, créé par Christine Kobel et Grégoire Frealle a été visionné par tous pour célébrer les apprentissages autochtones de l'année.

https://csfbc-my.sharepoint.com/:v:/g/personal/gregoire_frealle_csf_bc_ca/EUO44HdKL5BCml9HvIZ23U4Btaf4VsGioiWvNnyQrdFCfg?e=TzrEN8

Classe de Mr Lora - Do3 - Maternelles

Voici nos jolis bâtons de pluie réalisés entièrement par les élèves. Un beau projet pleins de couleurs et de douce musique !

Here are our beautiful rain sticks made entirely by the students. A beautiful project full of colours and sweet music!



Nous avons eu du courrier cette semaine ! Une lettre de notre ami Jonathan Lamy, qui a gravit l'Everest il y a maintenant un mois. De jolis petit collants avec une photo de lui au sommet nous remerciant pour nos beaux encouragements ! Que de bons souvenirs d'avoir pu suivre toute son aventure qui n'est pas finie puisqu'il part conquérir un autre sommet à plus de 8000m d'ici quelques semaines !

We got some mail this week! A letter from our friend Jonathan Lamy, who climbed Everest a month ago. Nice little stickers with a picture of him at the top thanking us for our beautiful encouragements! What good memories to have been able to follow all his adventure which is not finished since he will conquer another summit at more than 8000m in a few weeks!



Classe de Diane - Div 04 - Les petits requins et projet autochtone!



Nos escaliers en beauté !



Merci
à tous les
membres de
notre comité
SOGI



Classe de Mr Fabrice - Do6 -1-2è

Projet sur la francophonie

La Belgique vue sous l'angle de la bande dessinée. Nous avons découvert de nombreuses BD dans la bibliothèque de l'école, rechercher des couples célèbres, fait une collection d'onomatopées, inventer des dialogues mais également des planches avec de courts scénarios... Voici un aperçu de quelques productions.



Project on the French-speaking world

Belgium seen from the angle of comics. We discovered many comics in the school library, looked for famous couples, made a collection of onomatopoeias, invented dialogues but also boards with short scenarios... Here is an overview of some productions.



Classe de Mme Roxelane D12

Les élèves de 4^e année s'adonnèrent au théâtre pendant les dernières semaines.

Bravo à tous les jeunes acteurs en herbes. !!!

The 4th graders have been involved in theater for the past few weeks.

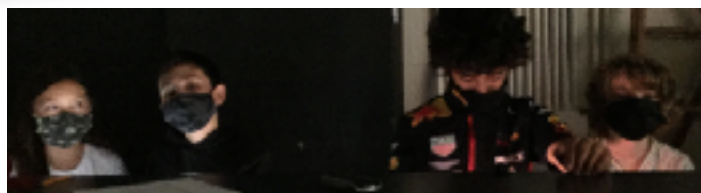
Congratulations to all the young actors !



Classe de Mme Caroline - 6^e année : place au Théâtre !

Sous la mise en scène de Mme Caroline, les 6^e année ont présenté la pièce «Les 5 clés».

Les élèves ont répété assidûment pendant des mois et ils ont présenté une pièce de toute beauté, organisant costumes, mise en scène, son et lumière. Une pièce digne des plus grands spectacles ! Bravo.



Under the direction of Mrs. Caroline, the 6th grade presented the play « The 5 Keys ».

The students rehearsed diligently for months and presented a beautiful play, organizing costumes, staging, sound and light. A play worthy of the greatest shows! Congratulations.

Coin littéraire
The Literature
corner

*Petit rappel de la bibliothèque: certains élèves ont encore des livres à la maison. Merci de les rapporter avant la fin de l'année scolaire.
Merci!*

Library reminder: Some students still have books at home. Please return them before the end of the school year.

Thank you!



Un grand
merci à
l'APE

Notre bibliothèque fait peau neuve !

Notre bibliothèque s'est dotée d'un ensemble de meubles : des poufs confortables, des étagères flottantes où sont présentées les nouveautés, ainsi que la classification Dewey simplifiée pour que les élèves et personnel puissent trouver des livres documentaires plus facilement.

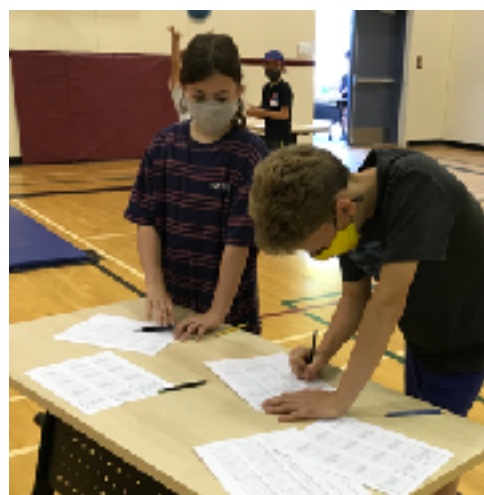
Our library has new furniture : new comfortable sits, floating shelves where new books are displayed, and simplified Dewey classification so that students and staff can find non-fiction books more easily.



Les Olympiades



Les Olympiades



Nos médaillers et leurs amis





Chers parents/Dear parents (English to follow),

Nos vêtements "spirit wear" de l'École André Piolat s'en viennent! La mise à jour du logiciel de la compagnie avec qui nous avons fait nos commandes, a expérimenté quelques soucis techniques, d'où notre retard. Vous avez dû recevoir un courriel de la part de la compagnie à ce sujet [ce jeudi](#). Au lieu de récupérer vos achats à l'école, ils seront envoyés directement chez vous par la poste. Merci pour votre compréhension.

English version:

If you ordered André Piolat "spirit wear" this past spring, your clothes are on their way! However, due to a software upgrade from the company that placed our orders, there has been a delay. Instead of picking up your purchases from school, they will be sent directly to you by mail. The company sent out an email on Thursday explaining the situation. Thank you kindly for your understanding.



SOCCKER avec Mr. Hicham

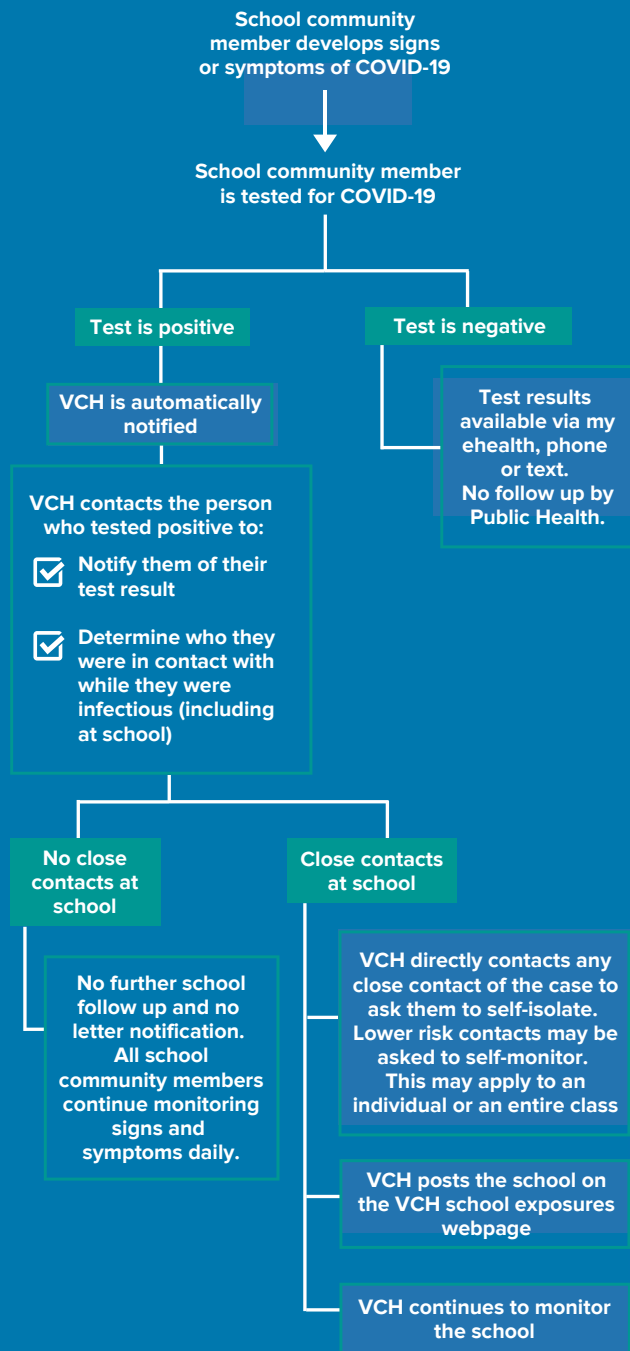
Merci à tous
nos athlètes
pour des
matches
sensationnels
et gros merci à
Mr Hicham
pour ces
tournois qui
font le bonheur
des enfants !



*Thanks to all
our athletes
for sensational
games and big
thanks to Mr.
Hicham for
these
tournaments
that make the
children
happy!*



How do COVID-19 school exposure notifications work?



Vancouver
CoastalHealth

Le coin santé-sécurité
Health and safety
corner

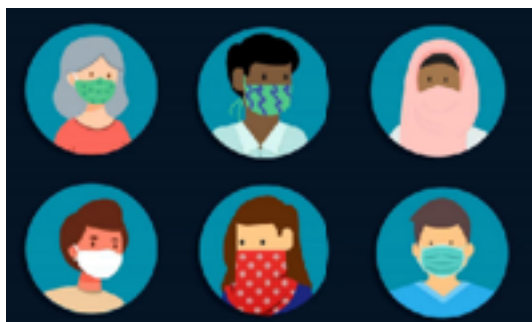
Application vérification quotidienne de symptômes / Daily Health Check App

Le site de vérification quotidienne de symptômes M-12 et/ou l'application est un moyen facile de décider si votre enfant peut se rendre à l'école basé sur ses symptômes. Cet outil simple d'utilisation, adapté aux élèves de M à 12, inclut les dernières lignes directrices en matière de santé.

The [K-12 Daily Health Check website](https://www.k12dailycheck.gov.bc.ca/healthcheck?execution=e1s1) and app is an easy way to decide if your child should attend school based on their symptoms. It includes current health guidelines and offers an age-appropriate user-experience for K to 12 students.

Application: Télécharger/Download - [iPhone/iPad](#) ou [Android](#)

- Obligation de vérifier les symptômes avant que votre enfant se rende à l'école
Voir nouvelle application pour faciliter la vérification journalière obligatoire
<https://www.k12dailycheck.gov.bc.ca/healthcheck?execution=e1s1>
- Demeurer à la maison lorsque malade
- Lavage des mains fréquent
- Respect de l'étiquette respiratoire
- Maximiser le respect de la distanciation physique
- Symptoms must be checked before your child goes to school
See new app to help with the mandatory daily check
<https://www.k12dailycheck.gov.bc.ca/healthcheck?execution=e1s1>
- Stay at home when sick
- Wash hands frequently
- Practise respiratory etiquette
- Maintain as much physical distance as possible



Le port du masque à l'école / Facemasks at school

Mise à jour des directives de santé et sécurité – de la maternelle à la 12^e année (English version follows)

Sous la direction de la directrice de la santé publique de la Colombie-Britannique, les directives relatives aux masques pour les élèves de la 4^e à la 12^e année et les membres du personnel de la maternelle à la 12^e année ont été mises à jour, alors que les cas de COVID-19 dans la communauté augmentent dans plusieurs régions de la province.

À compter d'aujourd'hui, le port du masque non médical est obligatoire pour tous les membres du personnel de la maternelle à la 12^e année et tous les élèves de la 4^e à la 12^e année, y compris lorsqu'ils sont à leur poste de travail (bureau) et à bord des autobus scolaires, dans leurs groupes d'apprentissage et en dehors de ceux-ci.

Les exceptions suivantes s'appliquent :

- Une personne incapable de porter un masque parce qu'elle ne le tolère pas (en raison de problèmes de santé ou de comportement);
- Une personne incapable de mettre ou d'enlever un masque sans l'aide d'une autre personne;
- Le masque est enlevé temporairement à des fins d'identification de la personne qui le porte;
- Le masque est enlevé temporairement pour permettre à la personne qui le porte de prendre part à une activité éducative à laquelle il est impossible de participer avec un masque (p. ex., jouer activement d'un instrument à vent, pratiquer une activité physique à haute intensité, etc.);
- Une personne est en train de manger ou de boire;
- Une personne se trouve derrière une cloison de protection;
- Lorsqu'une personne fournit un service à une personne ayant un handicap ou des capacités diverses (y compris, mais sans s'y limiter, une déficience auditive), où les indices visuels, les expressions faciales, ou encore la lecture ou les mouvements des lèvres sont importants.

Nous encourageons fortement les élèves de la maternelle à la 3^e année à porter un masque dans les espaces intérieurs de l'école, ainsi que dans les autobus scolaires – dans leur groupe d'apprentissage et en dehors de celui-ci – même si le port du masque demeure un choix personnel ou le choix des parents ou des tuteurs de ces élèves, et leurs choix doivent être respectés.



Le port du masque à l'école / Facemasks at school

Updated K-12 health and safety guidelines:

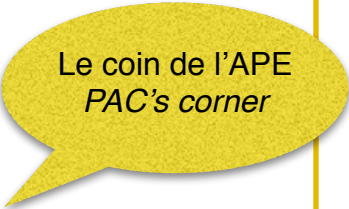
Under the direction of the office of the Provincial Health Officer, mask guidelines for students from grades 4 -12 and all K-12 staff are being enhanced as COVID-19 community cases are climbing in many parts of the province.

Effective immediately all K-12 staff and all students in grades 4 to 12 will be required to wear non-medical masks in all indoor areas, including when they are at their work stations (desks), and on school buses - both within and outside of their learning group.

Exceptions include:

- A person who is unable to wear a mask because they do not tolerate it (for health or behavioural reasons);
- A person unable to put on or remove a mask without the assistance of another person;
- If the mask is removed temporarily for the purposes of identifying the person wearing it;
- If the mask is removed temporarily to engage in an educational activity that cannot be performed while wearing a mask (e.g. actively playing a wind instrument, high-intensity physical activity, etc.);
- If a person is eating or drinking;
- If a person is behind a barrier;
- While providing a service to a person with a disability or diverse ability (including but not limited to a hearing impairment), where visual cues, facial expressions and/or lip reading/movements are important.

Students in Kindergarten to Grade 3 are strongly encouraged to wear a mask indoors in schools and on school buses – both within and outside of their learning group – though mask wearing ultimately remains a personal or family/caregiver choice for these students, and their choices must be respected.



Le coin de l'APE
PAC's corner

Bonjour à tous et à toutes! Voici les dernières nouvelles de votre APE pour cette année!

Merci Merci Merci

À tous les parents qui nous supportent, nous contactent ou participent à nos divers projets et initiatives. L'APE est là pour vous et sans vous, nous ne sommes rien! Cette année aura été particulièrement éprouvante et nous fiers de pouvoir compter sur le support continue de notre école et de notre communauté. Un merci tout particulier à tous les parents :

- bénévoles qui nous ont aidé à la cuisine pour les repas chauds. Votre aide nous est infiniment précieuse;
- qui ont participé à nos activités de levée de fonds et qui ont ainsi contribué au financement de plusieurs activités, programmes et initiatives pour le bénéfice des élèves;
- qui ont participé à nos rencontres.

N'oubliez pas que nous sommes toujours à la recherche d'un(e) **secrétaire** pour se joindre à notre équipe! Si le poste vous intéresse contactez-nous à :

ape_piolat@yahoo.com

et que dès septembre nous aurons aussi besoin de votre support et engagement pour nous aider à mener à bien divers projets et programmes. À suivre...

De très bonnes vacances à tous et au plaisir de vous retrouver en septembre prochain!